

УПРАЖНЕНИЕ «РОЛЕВЫЕ ИГРЫ»"

Harjoitus "Roolileikit"



JUHLARAHASTO ✻ 150



Инструкция для проведения упражнения «Ролевые игры»

Цели упражнения:

- Практиковать язык в реальных жизненных ситуациях.
- Повысить уверенность в использовании языка.
- Закрепить словарный запас и грамматику.

Выберите несколько сценариев ролевых игр, например:

- Интервью на работу
- Встреча в аэропорту.
- Знакомство на вечеринке.
- Посещение врача.
- Бронирование гостиницы.

Подготовьте карточки с ролями и ситуациями, например:

- Интервьюер/кандидат.
- Пассажир/встречающий.
- Гость/хозяин вечеринки.
- Врач/пациент
- Гость/администратор гостиницы

Раздайте участникам карточки с их ролями.

Harjoituksen ohjeet: "Roolileikit"

Harjoituksen tavoitteet:

- Harjoitella kieltä todellisissa elämäntilanteissa.
- Lisätä varmuutta kielen käyttämisessä.
- Vahvistaa sanastoa ja kielioppia.

Valitse muutama roolileikkitalanne, esimerkiksi:

- Työhaastattelu
- Kohtaaminen lentokentällä
- Tutustuminen juhlissa
- Lääkärissä käynti
- Hotellin varaaminen

Valmista roolikortteja eri tilanteisiin, esimerkiksi:

- Haastattelijä/työnhakija
- Matkustaja/vastassa oleva henkilö
- Vieras/juhlien isäntä
- Lääkäri/potilas
- Vieras/hotellin vastaanottovirkailija

Jaa osallistujille heidän roolikorttinsa.



Как проводить упражнение:

Разделение на пары:

Разделите участников на пары. Один участник говорит на русском языке, другой отвечает на финском.

Разыгрывание ситуации:

- Участники начинают диалог, придерживаясь своей роли.
- По ходу диалога оба участника могут использовать словари или помощь модератора, если затрудняются подобрать слово.

Переключение ролей:

После завершения первого раунда участники меняются ролями: теперь первый говорит на финском, а второй отвечает на русском.

Обсуждение:

После каждой сцены модератор может задать вопросы:

- Что удалось хорошо?
- Какие слова или фразы вызвали затруднения?
- Какие моменты можно улучшить?

Miten harjoitus suoritetaan:

Parien muodostaminen:

Jaa osallistujat pareihin. Toinen puhuu venäjää, toinen vastaa suomeksi.

Roolin pelaaminen:

- Osallistujat aloittavat keskustelun pitäytyen omissa rooleissaan.
- Keskustelun aikana osallistujat voivat käyttää sanakirjoja tai pyytää apua ohjaajalta, jos eivät tiedä oikeaa sanaa.

Roolien vaihto:

Kun ensimmäinen kierros on valmis, osallistujat vaihtavat rooleja: nyt toinen puhuu suomea ja toinen vastaa venäjäksi.

Keskustelu:

Jokaisen kohtauksen jälkeen ohjaaja voi esittää kysymyksiä:

- Mikä onnistui hyvin?
- Mitkä sanat tai ilmaisut olivat vaikeita?
- Mitä voisi parantaa?



ПРИМЕР СЦЕНАРИЯ / ESIMERKKITILANNE:

Интервью на работу:

- Интервьюер (на русском): «Расскажите о своём опыте работы.»
- Кандидат (на финском): «Minulla on viiden vuoden kokemus asiakaspalvelusta.» (У меня пятилетний опыт работы с клиентами.)
- Интервьюер: «Какими навыками вы обладаете?»
- Кандидат: «Osaan käyttää erilaisia tietokoneohjelmia ja ratkaista ongelmia nopeasti.» (Я умею пользоваться различными компьютерными программами и быстро решать проблемы.)

Työhaastattelu:

- Haastattelija (venäjäksi): "Kerro työkokemuksestasi."
- Hakija (suomeksi): "Minulla on viiden vuoden kokemus asiakaspalvelusta."
- Haastattelija: "Mitä taitoja sinulla on?"
- Hakija: "Osaan käyttää erilaisia tietokoneohjelmia ja ratkaista ongelmia nopeasti."



СОВЕТЫ МОДЕРАТОРУ / VINKKEJÄ OHJAAJALLE:

- Поощряйте участников использовать свою фантазию для создания уникальных диалогов.
- Помогайте, если участники затрудняются подобрать слова или теряются в процессе.
- Напоминайте, что цель упражнения — практика и уверенность, а не идеальная грамматика.

- Kannusta osallistujia käyttämään mielikuvitusta ainutlaatuisten keskustelujen luomiseksi.
- Auta osallistujia, jos he eivät löydä oikeita sanoja tai eksyvät keskustelussa.
- Muistuta, että harjoituksen tavoite on käytännön oppiminen ja itseluottamus, ei täydellinen kielioppi.

Tämä harjoitus luo todellisia tilanteita muistuttavan ilmapiirin ja auttaa osallistujia mukautumaan nopeasti uusiin kielellisiin tilanteisiin.



ФИНСКО-РУССКИЙ СЛОВАРЬ

Интервьюер/кандидат:

työkokemus — опыт работы

taidot — навыки

ansioluettelo — резюме

haastattelu — интервью

työnhakija — соискатель

työnantaja — работодатель

palkka — зарплата

tehtävä — задача

vastuu — ответственность

työpaikka — рабочее место

Пассажир/встречающий:

lentokenttä — аэропорт

matkustaja — пассажир

vastaanottaja — встречающий

saapuminen — прибытие

lähtö — отправление

lento — рейс

portti — выход (гейт)

tulla ajoissa — прийти вовремя

matkatavarat — багаж

tarkastus — проверка



Гость/хозяин вечеринки:

juhlat — вечеринка

isäntä/emäntä — хозяин/хозяйка

vieras — гость

tarjoilu — угощение

tervetuloa — добро пожаловать

kutsukortti — приглашение

kuohuviini — игристое вино

tunnelma — атмосфера

tanssilattia — танцпол

puhua small talk — вести светскую беседу



ФИНСКО-РУССКИЙ СЛОВАРЬ

Врач/пациент:

lääkäri — врач
potilas — пациент
vaiva — жалоба
oire — симптом
resepti — рецепт
vastaanotto — приём
kipu — боль
tutkimus — обследование
hoito — лечение
rokotus — вакцинация



Гость/администратор гостиницы:

hotelli — гостиница
vastaanotto — ресепшен
varaus — бронь
huone — комната
sisäänkirjautuminen — заселение
uloskirjautuminen — выселение
avainkortti — ключ-карта
aamiainen — завтрак
palvelu — услуга
hinta — цена



Kiitos! Спасибо!



SVK LIITTO ry
2025

JUHLARAHASTO 150